COURSE DATA

Data Subject	
Code	35518
Name	Spanish and languages of the Hispanic world
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2019 - 2020

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
1003 - Degree in Hispanic Studies, Spanish Language and Literature	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1003 - Degree in Hispanic Studies, Spanish Language and Literature	7 - Language contact and varieties of Spanish II	Optional

Coordination

Name	Department
ECHENIQUE ELIZONDO, M. TERESA	150 - Spanish

SUMMARY

The subject *Spanish and the Languages of the Hispanic World* is part of the general elective module *Developments in Hispanic Studies* and of the module *Varieties and Linguistic Contacts of Spanish II*. After an introduction to general issues about the current situation of languages and linguistic modalities in Spain, the subject focuses on the study of the development of the languages of the Hispanic world that have been in contact with Spanish, both the ones considered official and those which have less prestige, in Spain and abroad. This constitutes a specific part of the general contents of the module, which aims to form competent users in the identification of the distinctive features of Hispanic languages and modalities as related to Castilian, and of its historical formation and its social consideration both in the past and in the present

PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

None

COMPETENCES (RD 1393/2007) // LEARNING OUTCOMES (RD 822/2021)

1003 - Degree in Hispanic Studies, Spanish Language and Literature

- Knowledge of the linguistic variations of the Spanish language.
- The ability to make a critical judgement of the style of a text and make alternative proposals.
- The ability to identify problems and subjects for research and assess their importance in the field of Spanish language, literature and theatre.
- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Students must be able to communicate information, ideas, problems and solutions to both expert and lay audiences.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Know the grammar and develop communicative competences in Spanish.
- Show ethical commitment in the field of language studies as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Work as a team in the environment of language studies and develop interpersonal relations.
- Be able to work and learn autonomously and to plan and manage work time.

LEARNING OUTCOMES (RD 1393/2007) // NO CONTENT (RD 822/2021)

The following are general learning outcomes for Level 2. Of them, numbers 1,2,3,4 y 5 are specific to the Subject (level 3)

1. - Achieve specific knowledge about the linguistic configuration of Hispania, with the conservation of pre-roman non-Indo-European linguistic spaces and the establishment of modalities

derived from the Romanization and subsequent periods.
2. - Identify and explain the consequences of the contact that the Spanish language has had inside and outside the Iberian Peninsula from its origins to the present day.
3. - Know and explain the criteria used in the process of formation of the different peninsular linguistic spaces.
4. - Acquire skills to obtain basic information for the study of the processes of linguistic normalization of neo-Latin Hispania and for its application to specific problems through analysis and synthesis.
5. - Manage and select bibliographical information and other available resources for the linguistic study of the Hispanic linguistic map (inside and outside the Iberian Peninsula).
6. - Know the phonetic, morphosyntactic and pragma-linguistic particularities of American Spanish by areas and countries.
7. - Know the Hispanic-American lexicography of the 20th century and the dictionaries of the 90s.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. I. THE LINGUISTIC MAP OF THE CONTEMPORARY SPAIN.

Unit 1. Spanish in contact with other languages. Social and legal issues related to the linguistic situation in Spain. The name of the languages.

2. II. ORIGINS AND FORMATION OF THE HISPANIC WORLD

Unit 2. Non-Indo-European Hispania. Indo-European Hispania.
Unit 3. The formation of Romania: Peninsular Romance origins. Latin and romance dialects.
Unit 4. Formation of the non-Indo-European linguistic space: Basque language and its history.

3. III. HISTORY AND PROCESS OF LINGUISTIC NORMALISATION OF NEO-LATIN HISPANIA

Unit 5. Galician and its relation to Portuguese. Leonese and Asturian.
Unit 6. Aragonese. The fablas. The aranés. Catalan and Valencian.
Unit 7. Castilian.
Unit 8. Other peninsular varieties. Spanish in contact with other languages in the new Romance countries.

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theory classes	60,00	100
Development of individual work	25,00	0
Study and independent work	35,00	0
Preparing lectures	30,00	0
TOTAL	**150,00**	

TEACHING METHODOLOGY

a) Las actividades formativas presenciales: se incluirán la explicación teórica de conceptos fundamentales de la materia y las prácticas que permitan observar los aspectos de la formación de los espacios lingüísticos en los que se centra la asignatura. Se fomentará en las clases el conocimiento de la evolución histórica interna y externa de las lenguas y modalidades en contacto con la lengua española (dentro y fuera de España) y de su proceso de codificación, así como de la metodología y la terminología lingüístico-filológica utilizada en los estudios de la formación de la Hispania neolatina. La metodología se basará, por tanto, en lo siguiente:

1) Clases teóricas sobre cada uno de los temas del programa, según el desarrollo concreto que se especifica en cada uno de ellos, apoyadas en la lectura por parte del alumno, previa o simultánea a las explicaciones en clase, de las obras o textos recomendados.

2) Clases prácticas con análisis de textos que permitan estudiar la evolución de los espacios lingüísticos hispánicos.

b) Las actividades no presenciales: estas tareas comprenden la elaboración de trabajos sobre algún aspecto de la formación de los dominios lingüísticos en contacto con la lengua castellana desde el punto de vista histórico-social o la preparación del examen final. Todo este trabajo supone la consulta bibliográfica y la lectura crítica de textos representativos de estas cuestiones, el fomento de un espíritu reflexivo, la implicación activa del estudiante en el proceso de construcción de sus conocimientos de sociolingüística histórica hispánica, el aprendizaje autónomo y la habilidad para discriminar información bibliográfica y recursos electrónicos referidos a la formación de las modalidades lingüísticas hispánicas, así como la correcta interpretación de textos orales y escritos relativos a tales modalidades.

Se utilizará el Aula Virtual para proporcionar apoyo a las clases, así como para tener informado al alumnado de avisos y observaciones sobre el desarrollo de la materia.

EVALUATION

El sistema de evaluación se basará en el control de las competencias que el estudiante debe adquirir: conocimientos sobre los orígenes y formación del mapa lingüístico peninsular y de las modalidades con las que el español ha estado en contacto fuera de la Península ibérica, con sus implicaciones diacrónicas, jurídicas y sociales.

La evaluación del aprendizaje de los estudiantes se llevará a cabo a partir de la combinación de un examen final y unas actividades prácticas.

Se tendrá en cuenta también la asistencia regular a las clases, que será controlada, y la participación en las mismas, con el seguimiento de las lecturas recomendadas y la realización de las actividades prácticas.

La calificación final será la suma de las calificaciones obtenidas a lo largo del curso en los conceptos anteriores, según los siguientes porcentajes:

Tipo de evaluación	
a) Examen escrito individual	7 (70%)
b) Asistencia a clases, participación y actividades prácticas	3 (30%)

Para aprobar el conjunto de la asignatura es necesario alcanzar al menos 5 puntos

Si el estudiante o la estudiante no se presenta a la primera convocatoria, en la segunda se tendrá en cuenta la nota obtenida en las actividades realizadas durante el semestre, además del examen (en la proporción establecida). En cambio, si suspende la primera convocatoria, en la segunda lo determinante será solo el examen.

El sistema de evaluación también toma en cuenta las competencias que el estudiante debe adquirir, entre las cuales se encuentran las de redacción y corrección en español. Por lo tanto, si el alumno comete faltas de ortografía, ortotipografía o expresión, cada falta comportará una reducción de la calificación obtenida. Un total de cinco faltas implicarán que el examen sea evaluado con cero puntos; asimismo, también se podrá suspender el examen si el número de faltas es inferior a cinco, pero el profesorado responsable considera que su gravedad así lo justifica.

Criterios de evaluación

Teoría

- Los conocimientos teóricos se valorarán en el examen final por medio de preguntas en las que se deberá realizar el desarrollo de alguna de las cuestiones tratadas durante el curso.

Prácticas

- La evaluación de las prácticas se realizará teniendo en cuenta las tareas que se irán asignando esporádicamente a lo largo del curso a través de la participación que se planteen en las clases y mediante una breve exposición oral (individual, en todo caso), que tendrá carácter optativo.

REFERENCES

Basic

- ECHENIQUE ELIZONDO, Mª Teresa y SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan, Las lenguas de un Reino. Historia lingüística hispánica, Madrid, Gredos, 2005.

ELVIRA, Javier, FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, GARCÍA GONZÁLEZ, Javier, y SERRADILLA CASTAÑO, Ana (eds.), Lenguas, reinos y dialectos en la Edad Media ibérica. La construcción de la identidad. Homenaje a Juan Ramón Lodares, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2008.

MICHELENA, Luis, Sobre historia de la lengua vasca, San Sebastián, Seminario Julio de Urquijo, 1990 (ahora en MICHELENA, Luis, Obras Completas, al cuidado de Joseba A. Lakarra e Iñigo Ruiz Arzalluz, Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo, Anejos LIV-LXVIII, San Sebastián / Vitoria, Diputación Foral de Gipuzkoa / Universidad del País Vasco, 2011, XVI vols.).

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco, Historia social de las lenguas de España, Ariel, 2005.

Additional

- CATALÁN, Diego, El español y las lenguas circunvecinas Madrid, Paraninfo, 1989.

COROMINAS, Joan y PASCUAL, José Antonio: Diccionario Crítico-Etimológico Castellano e Hispánico, Madrid, Gredos, 1980-1991, 6 vols.

DE MIGUEL APARICIO, Elena, y BUITRAGO GÓMEZ, María Cruz (eds.), Las lenguas de España: un enfoque filológico, Madrid, Ministerio de educación y Ciencia, 2006.

ECHENIQUE ELIZONDO, Mª. Teresa, Estudios lingüísticos vasco-románicos, Madrid, Istmo, 1998.

GARCÍA MOUTON, Pilar, Lenguas y dialectos de España, Madrid, Arco-Libros, 1994.

GARRIDO, Joaquín, Lengua y estado en España: el debate en artículos de opinión y las opciones en política lingüística, en A. Ubach (coord.), Homenaje a María del Pilar Palomo, Madrid, Fragua, 2013, 179-193.

HERMAN, József, El latín vulgar, Barcelona, Ariel, 1997.

HOLTUS, Günter, METZELTIN, Michael, y SCHMITT, Christian., Lexikon der Romanistischen Linguistik, Tübingen, Max Niemeyer, 1992 y sigs.

LAPESA, Rafael, Historia de la lengua española, Madrid, Gredos, 1981, 9ª ed.

- MARTÍNEZ ALCALDE, María José (2010), La fijación ortográfica del español: norma y argumento historiográfico. Bern, Peter Lang.

PENNY, Ralph, Variación y cambio en español, Madrid, Gredos, 2004.

SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan, Historia de la lengua española en América, Valencia, Tirant lo Blanc, 2002.

VÄÄNÄNEN, Veikko, Introducción al latín vulgar, Madrid, Gredos,1989, 3ª ed.

VV.AA., El mapa lingüístico de la Península Ibérica, Madrid, Fundación March, 1986.

VV.AA., Las lenguas de España, Sevilla, Fundación El Monte, 1996.

ADDENDUM COVID-19

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council

1. Contenidos

Los contenidos están especificados en la Guía docente (concretada en el Programa de la asignatura que se ha entregado en clase a la totalidad de los alumnos).

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

-Se han ido realizando tareas de clase a lo largo del período presencial.

-Han tenido lugar intercambios de pareceres durante las clases presenciales, con participación activa de profesora y alumnos.

-Las exposiciones preparadas por los alumnos como trabajos individuales tenían como objetivo inicial haber sido realizadas oralmente en clase. Tales exposiciones tenían carácter optativo, tal como se especifica en la guía docente de la asignatura, y habían sido concertadas entre alumno y profesora a lo largo del mes de febrero; se había confeccionado un listado de exposiciones con un cronograma, que se subió al Aula Virtual. Los alumnos que han decidido realizar la preparación del tema previamente acordado con la profesora han elaborado un ppoint de contenidos del tema seleccionado, además de una ficha con nociones nucleares pensada como material de trabajo para el resto de compañeros. Tales materiales, además de los ppoint, están siendo subidos al Aula Virtual de acuerdo con el cronograma establecido, de modo que todos los alumnos tienen acceso a su contenido.

Los ppoint de los trabajos concertados, así como los materiales mencionados (nociones nucleares) están siendo objeto de comentario por parte de los estudiantes, tras haber solicitado la profesora que así lo hagan. Por lo tanto, su subida al Aula Virtual se está realizando paulatinamente, de forma que quedan permanentemente a disposición de los alumnos para su consulta.

3. Metodología docente

Ha habido clases teóricas y clases prácticas durante el período de docencia presencial.

Los alumnos han realizado tareas que, entregadas, a la profesora, han sido evaluadas y devueltas a los propios alumnos con el fin de que les sirvan de materiales de trabajo.

Los ppoint y los materiales realizados pr los alumnos contienen información sobre enlaces a Internet, como complemento informativo sobre el tema. Tales enlaces han sido supervisados previamente por la profesora, así como la totalidad de lo que se ofrece en los diferentes ppoint y materiales elaborados por los alumnos (que pueden ser consultados en el Aula Virtual). En algunas ocasiones, el intercambio entre el alumno y la profesora había tenido lugar antes de la suspensión de clases presenciales, con lo que se había efectuado ya la revisión en su totalidad. En los demás casos, la revisión de los materiales ha tenido lugar de forma virtual entre alumno y profesora a través de un intercambio de pareceres, siempre cordial.

4. Evaluación

La evaluación tendrá en cuenta:

1.-La asistencia y participación en clase durante el período efectivo de docencia presencial.

Las tareas entregadas durante el período de docencia presencial, la mayoría de las cuales habían sido ya revisadas por la profesora y devueltas, ya corregidas, a los alumnos (tal como queda especificado en la Guía docente de la asignatura): 3 (70%).

2.-La elaboración del ppoint y la ficha para los alumnos por parte de quienes, habiendo concertado un tema con la profesora, los hayan realizado y enviado para subirlos al Aula Virtual.

Los comentarios que los alumnos hayan ido enviando a la profesora sobre las exposiciones de sus compañeros. Hay dos modalidades en este último caso: a) a los alumnos que hayan realizado un tema propio, con ppoint y nociones nucleares, se les ha explicado que es suficiente con que realicen un comentario de 6-8 líneas sobre cada uno de los temas de los demás compañeros; b) a los alumnos que no tenían concertado tema (puesto que era opcional), se les ha pedido que realicen comentarios más extensos (20-25) líneas sobre los temas expuestos por sus compañeros. Unos y otros comentarios están siendo evaluados por la profesora y se tendrán en cuenta para la nota final, tal como se ha advertido a los estudiantes en comunicación virtual: 7 (70%)

En consecuencia, se sustituye el examen escrito (mencionado en la Guía docente) por todo lo que queda especificado en el apartado 2 (elaboración del ppoint y la ficha para los alumnos con tema propio, más los comentarios que los alumnos hayan ido enviando a la profesora sobre las exposiciones de sus compañeros).

Este sistema de evaluación será también válido en la segunda convocatoria.

5. Bibliografía

Se sustituye la bibliografía no disponible en Internet por las referencias que los alumnos pueden encontrar en los materiales que han sido subidos al Aula Virtual.